

Übungsblatt 8 - Lösung

- (1) Puhu-kaa hitaa-mm-in!
sprech-IMP.2PL langsam-CMP-INS
“Sprecht langsamer!”
- (2) Nä-i-n se-n om-in silm-in.
seh-IPF-1SG es-AKK eigen-INS Auge-INS
“Ich sah es mit meinen eigenen Augen.”
- (3) Men-i-t=kö=hän ateria-tta huonee-seesi?
geh-IPF-2SG=FPRT=denn Essen-ABE Zimmer-ILL:POSS.2SG?
“Bist du denn ohne Essen auf dein Zimmer gegangen?”
- (4) Mi-ksi nais-i-lla on aina vaikea-mpa-a?
was-TRA Frau-PL-ADE ist immer schwierig-CMP-PAR
“Warum haben es Frauen immer schwieriger?”
- (5) Nopea-mm-in, korkea-mma-lle, voimakkaa-mm-in!
schnell-CMP-INS hoch-CMP-ALL stark-CMP-INS
“Schneller, höher, stärker!”
- (6) Älä lähde-Ø raha-tta lyhye-mmä-lle=kään matka-lle!
nicht.IMP geh-IMP Geld-ABE kurz-CMP-ALL=auch Reise-ALL
“Breche nicht ohne Geld auch auf kleinere Reisen auf!”
- (7) Kuuntele-n juuri miehe-ni uus-in-ta
zuhör-1SG gerade Mann-GEN:POSS.1SG neu-SUP-PAR
kappalet-ta.
Musikstück-PAR
“Ich höre gerade das neueste Stück meines Mannes.”
- (8) Juhla-t ol-i-vat täyde-ssä vauhdi-ssa kun hän läht-i.
Fest-PL sei-IPF-3PL voll-INE Schwung-INE als er weggeh-IPF
“Die Festlichkeiten waren in vollem Gange, als sie ging.”
- (9) Nukku-vat=ko rikkaa-t naise-t kultais-i-lla vuote-i-lla?
schlaf-3PL=FPRT reich-PL Frau-PL golden-PL-ADE Bett-PL-ADE
“Schlafen reiche Frauen auf goldenen Betten?”
- (10) Näe-n nyt perhee-si tilantee-n aivan uude-ssa
seh-1SG jetzt Familie-GEN:POSS.2SG Situation-AKK ganz neu-INE
valo-ssa!
Licht-INE
“Jetzt sehe ich die Situation deiner Familie in völlig neuem Licht!”
- (11) Suunnittele-Ø helpo-mm-in ja tehokkaa-mm-in
plan-IMP einfach-CMP-INS und effektiv-CMP-INS
työkalu-i-lla-mme!
Werkzeug-PL-ADE-POSS.1PL
“Planen Sie einfacher und effektiver mit unseren Tools!”

- (12) Hän kirjoitta-a perhee-lle-en poikkeukse-tta joka viikko.
er schreib-3SG Familie-ALL-POSS Ausnahme-ABE jede Woche
“Sie schreibt ihrer Familie ausnahmslos jede Woche.”
- (13) Kuningas liikku-i suur-ine seurue-ine-en ympäri
König sich.beweg-IPF groß-KOM Gefolge-KOM-POSS umher.in
valtakunta-a.
Reich-PAR
“Der König zog mit (seinem) großem Gefolge überall im Reich umher.”
- (14) Viiko-n-loppu-loma mi-tä mielenkiintois-imp-ine
Woche-GEN-Ende-Urlaub was-PAR interessant-SUP-KOM
ohjelm-ine-en=kin väsytt-i meidä-t.
Programm-KOM-POSS=auch ermüd-IPF wir-AKK
“Trotz des sehr interessanten Programms ermüdete uns der Wochenen-
durlaub.”
- (15) On=ko jouko-ssa $A = \{2n \mid n = 1, 2, \dots\}$ suur-in-ta tai
ist=FPRT Menge-INE $A = \{2n \mid n = 1, 2, \dots\}$ groß-SUP-PAR oder
pien-in-tä alkio-ta?
klein-SUP-PAR Element-PAR
“Hat die Menge $A = \{2n \mid n = 1, 2, \dots\}$ ein kleinstes oder größtes
Element?”
- (16) Asia on suur-in piirte-in näin: se, jo-ka nouse-e
Sache ist groß-INS Zug-INS so: der, REL-NOM aufsteh-3SG
aikais-in, väsy-y nopea-mm-in.
früh-INS, müde.werd-3SG schnell-CMP-INS
“Die Sache verhält sich in groben Zügen so: wer früh aufsteht, wird
schneller müde.”
- (17) E-mme saa sekoitta-a Amerikka-a
nicht-1PL dürf verwechsel-INF Amerika-PAR
Yhdysvalto-i-hin, amerikkalais-i-a
Vereinigte.Staaten-PL-ILL, Amerikaner-PL-PAR
yhdysvaltalais-i-in.
US.Amerikaner-PL-ILL
“Wir dürfen Amerika nicht mit den USA verwechseln, (oder) die Amerikaner
mit den US-Amerikanern.”
- (18) Pidä-n syksy-stä pimenev-ine ilto-ine-en,
mög-1SG Herbst-ELA dunkel.werdend-KOM Abend-KOM-POSS,
sateis-ine päiv-ine-en sekä kauni-ine
regnerisch-KOM Tag-KOM-POSS sowie schön-KOM
rusko-ine-en.
Laubfärbung-KOM-POSS
“Ich mag den Herbst mit den dunkler werdenden Abenden, den regner-
ischen Tagen und der schönen Laubfärbung.”
- (19) Kaksi velje-ä muistutta-a tois-i-a-an siinä
zwei Bruder-PAR erinnern-3SG ander-PL-PAR-POSS das.INE
määr-in, että voi-n tusk-in erotta-a toise-n
Maß.INS dass könn-1SG Schmerz-INS trennen-INF ander-AKK

toise-sta.

ander-ELA

“Zwei Brüder ähneln einander so sehr, dass ich sie kaum voneinander unterscheiden kann.”

- (20) Vaellus-kaude-n alku-puolisko-lla kala-t ol-i-vat
Wanderung-Zeit-GEN Anfang-Hälfte-ADE Fisch-PL sei-IPF-3PL
keskimäär-in pitemp-i-ä ja vanhe-mp-i-a kuin
Durchschnitt-INS länger-PL-PAR und alt-CMP-PL-PAR als
myöhe-mm-in vaeltava-t.
spät-CMP-INS wandernd-PL
“In der ersten Hälfte der Wanderungszeit waren die Fische im Durchschnitt länger und älter als die später wandernden.”